

# ООН В РОССИИ

№2 (81)

март-апрель

2012



От экономического роста к устойчивому социальному развитию, основанному на правах человека

Издается Представительством  
Организации Объединенных Наций  
в Российской Федерации



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

При поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве  
по Азербайджану, Армении, Беларуси,  
Республике Молдова и Российской Федерации.



## Художественное образование в странах СНГ: развитие творческого потенциала в XXI веке /5

### Общество /7

Люди, ищущие убежище, беженцы и лица без гражданства сталкиваются с множеством трудностей из-за проблем с регистрацией. Центр «Мемориал» подготовил аналитическое исследование о правовых аспектах и последствиях института регистрации. Результаты исследования обсуждались на «круглом столе» в Москве

### Люди /9

В Информационном центре ООН обсуждались проблемы «руководства» мировыми делами на фоне идей о повышении эффективности международных организаций. В дискуссии прозвучал и следующий вопрос. Есть ли у многосторонней организации – такой, как ООН, «интернациональные» интересы? Можно ли их сформулировать?

### Мнения /11

Сегодня в российскую Сеть Глобального договора ООН входит почти в три раза больше коммерческих и некоммерческих организаций, чем в 2009 году. Несмотря на это, ежегодное общее собрание Сети приняло решение привлечь в свои ряды значительное количество новых участников из государственного и частного секторов

# В номере

## ООН

Послание Генерального секретаря ООН по случаю Всемирного дня борьбы против туберкулеза **2**

## ЮНИСЕФ / Публикации

ЮНИСЕФ оценил положение детей мигрантов в Санкт-Петербурге **3**

## ЮНЕСКО / Актуальная тема

ЮНЕСКО и МФГС развивают сотрудничество в области художественного образования **3**

## УВКБ ООН / Общество

Миграционный учет лиц, ищущих убежище, беженцев и лиц без гражданства: проблема, требующая внимания принимающей страны **7**

## Информцентр ООН / Люди

Глобальное управление: институты и личности **9**

## СГДР / Мнения

Глобальный договор ООН в России: новое качество роста **11**

## УВКПЧ ООН / События

Презентация Всеобщей декларации прав человека на нивхском языке **13**



## Послание Генерального секретаря ООН по случаю Всемирного дня борьбы против туберкулеза

В течение слишком длительного времени проблеме туберкулеза не уделялось достаточного внимания. Такое пренебрежительное отношение приводит к неоправданным страданиям: только в 2010 году туберкулезом заболели практически 9 миллионов человек и от него умерли 1,4 миллиона человек, причем 95 процентов из них — в развивающихся странах. По таким показателям туберкулез занимает второе место в числе самых опасных инфекционных заболеваний, являющихся причиной смертности среди взрослого населения мира.

Его воздействие затрагивает не только непосредственно инфицированных — оно распространяется гораздо шире. Из-за туберкулеза миллионы детей лишились своих родителей. Дети, живущие вместе с больными членами семьи, подвержены высокому риску заболевания туберкулезом. Очень многие из них не получают медицинской помощи, поскольку диагностика и лечение туберкулеза у детей зачастую является непростой задачей. Вот почему в этом году нам следует стремиться повысить степень осведомленности о том, как это заболевание сказывается на детях.

Крайне важно оказывать поддержку тем, у кого не имеется средств для оплаты ухода и лечения, в которых они нуждаются для того, чтобы вести здоровую и полноценную жизнь.

Действуя в правильном направлении, мы можем существенно изменить сложившуюся ситуацию. Нам известно, как можно покончить со всеми формами туберкулеза, включая появившийся в большинстве стран туберкулез, устойчивый

ко многим лекарствам, до того как он приведет к серьезным осложнениям, которые требуют дорогостоящего лечения и вызывают дополнительные страдания. Там, где были приняты решительные и доказавшие свою эффективность меры, показатели заболеваемости туберкулезом значительно сократились.

По данным Всемирной организации здравоохранения наши совместные усилия привели к тому, что начиная с 1990-х годов показатели смертности сократились на 40 процентов. С 1995 года благодаря усилиям Организации Объединенных Наций, правительств, доноров, групп гражданского общества, частных партнеров, экспертов систем общественного здравоохранения, а также десятков тысяч медицинских работников и затронутых семей и общин было вылечено 46 миллионов человек и спасено 7 миллионов жизней.

Теперь перед собой надо поставить более грандиозную цель — «Искоренить туберкулез в течение нашей жизни», что является темой Всемирного дня борьбы против туберкулеза в нынешнем году.

Я призываю укрепить солидарность во всем мире для обеспечения того, чтобы все люди больше не боялись туберкулеза и его разрушительных последствий. Давайте поклянемся перестать пренебрежительно относиться к туберкулезу и положить конец смертности от этого заболевания в течение нашей жизни.

24 марта 2012 года

Пан Ги Мун

ООН в России  
Выходит раз в 2 месяца  
Тираж 1000 экз.

[www.unrussia.ru](http://www.unrussia.ru)

Учредитель:  
Представительство ООН  
в Российской Федерации

Главный редактор: Арина Флюгова  
Ответственный редактор:  
Владимир Садаков

Адрес:  
125009, Москва,  
Леонтьевский пер., д. 9  
Телефон: 787-21-00  
Факс: 787-21-01  
E-mail:  
sadafov.vladimir@gmail.com

## ЮНИСЕФ оценил положение детей мигрантов в Санкт-Петербурге

Сколько в Санкт-Петербурге детей мигрантов? Как происходит адаптация этих ребят к жизни в российском обществе? С какими проблемами сталкиваются семьи мигрантов с детьми? Что за меры необходимо принять, чтобы улучшить положение дочерей и сыновей мигрантов?



*При поддержке ЮНИСЕФ Санкт-Петербургское отделение Красного Креста помогает детям мигрантов адаптироваться к жизни в России. Центр на постоянной основе посещают около 50 мальчиков и девочек. Это дети из семей мигрантов, оказавшихся в трудной жизненной ситуации – из Афганистана, центрально-азиатских республик. Детям мигрантов сложно учиться в школе, ведь большинство из них плохо говорят по-русски. Кроме того, они постоянно сталкиваются с оскорблениями, дискриминацией. Помимо творческих занятий, уроков русского и английского языка ребята приобретают еще один важный навык: они учатся общаться с людьми других культур, учатся понимать друг друга и быть терпимее.*

Эти и другие вопросы рассматривались в ходе исследования «Положение детей мигрантов в Санкт-Петербурге». Исследование провели специалисты Высшей школы экономики по заказу Детского фонда ООН (ЮНИСЕФ) и Санкт-Петербургского регионального отделения Российского Красного Креста. К работе над исследованием была привлечена рабочая комиссия, в которую вошли представители органов исполнительной власти, тех ключевых организаций и ведомств Санкт-Петербурга, которые по долгу службы занимаются детьми-мигрантами. Цель исследования – изучить потребности и проблемы адаптации и интеграции в местное сообщество детей мигрантов, т.е. лиц без гражданства Российской Федерации до 18 лет, посещающих школу, а также разработать рекомендации по совершенствованию адаптации детей мигрантов.

Авторы исследования использовали как качественные, так и количественные методы. Были организованы

интервью с представителями органов власти, государственных и негосударственных учреждений, работающих в сфере миграции и оказания помощи детям. Проанализированы случаи обращений на «горячую» линию по вопросам миграционного законодательства. Сделан обзор законов и нормативных актов по миграции, действующих на федеральном, региональном и муниципальном уровнях. Помимо этого, проведены интервью и анкетирование детей, родителей и учителей в школах Санкт-Петербурга с высокой этнической компонентой.

Результаты исследования позволяют сделать следующие главные выводы:

1. Наиболее острой проблемой остается несовершенство законодательной базы. Часто встречающаяся правовая проблема – это истечение срока временной регистрации. В Российской Федерации отсутствует единый нормативный правовой акт, регулирующий положение детей-мигрантов.

2. В Петербурге отсутствует единая система учета мигрантов и их семей. Проблемы статистического учета заключаются в отсутствии достоверных данных и несогласованности статистики, получаемой из разных источников. Поскольку невозможно оценить масштаб и характер миграционных потоков, затруднены выработка каких-либо рекомендаций и внедрение мер по улучшению положения детей мигрантов.

3. Самым эффективным инструментом для адаптации детей-мигрантов оказывается посещение российских образовательных учреждений. В школах Санкт-Петербурга редки межэтнические конфликты. Внутри школ

отношения между детьми строятся не по этническому признаку, хотя дети мигрантов несколько чаще дружат друг с другом в силу схожего опыта.

4. Отсутствие гражданства РФ, а также медицинской страховки существенно затрудняют доступ к системе здравоохранения. Еще одним важным препятствием здесь становится высокая стоимость медицинских услуг, что может иметь последствия, связанные не только со здоровьем.

5. Для детей и подростков, переехавших в Россию уже в школьном возрасте, главным препятствием к академическим успехам является недостаточное знание русского языка. Наряду с этим, дети мигрантов не менее, а зачастую и более мотивированы к учебе, чем представители этнического большинства.

6. Неграждане, особенно выходцы из мусульманских сообществ, менее подвержены рисковому поведению: курению, употреблению алкоголя и наркотиков. Подростки без гражданства РФ активно занимаются внешкольными занятиями, особенно спортом.

7. Семьи мигрантов с детьми сталкиваются со следующими проблемами: отсутствие знаний об основах российского законодательства, проблемы с установлением социально-правового статуса, отсутствие трудоустройства и жилья, трудности устройства детей в детский сад или школу, барьеры в получении медицинской помощи, а также языковой барьер.

8. Между многими организациями, занимающимися проблемами детей-мигрантов, налажено взаимодействие.



Комитеты и организации, выстраивающие работу с детьми мигрантов, обычно действуют в кооперации с партнерами. Однако практически исключены из этого взаимодействия диаспоральные организации, обладающие мощными ресурсами для воздействия на семьи.

**П**о итогам исследования сформулированы следующие основные рекомендации:

1. Требуется организовать масштабную работу по совершенствованию законодательной базы и устранению существующих противоречий.

2. Необходимо создание единой системы статистического учета детей

мигрантов. Школы необходимо освободить от обязанности сообщать УФМС о статусе детей и от проверок со стороны прокуратуры и иных органов надзора

3. Дети мигрантов должны распределяться по школам более или менее равномерно, не сосредотачиваясь в отдельных учебных заведениях, даже на ступени начальной школы. Уровень концентрации детей-мигрантов в одной школе должен быть не более 50% контингента, и школы при этом должны быть полиэтничными.

4. Необходимо обеспечить повышение доступности услуг здравоохранения для детей мигрантов. Требуется разработать меры по регулярному мониторингу здоровья школьников, и, в особенности, детей мигрантов.

5. Требуется активная разработка методических программ и курсов русского языка для детей и подростков старшего возраста, в том числе в рамках программы «Толерантность».

6. Необходимо развивать внеклассную и внешкольную активность, особенно командную, в которой будет происходить социализация детей мигрантов.

7. Необходима целенаправленная работа с детьми, оказавшимися в наиболее трудном положении, а именно – с подростками, недавно приехавшими в РФ. Семьи мигрантов с детьми нельзя оставлять без социальной поддержки. Социальная незащищенность таких семей не только приводит к нарушению прав ребенка, но и может грозить социальным напряжением, воспроизводством бедности и неблагополучия.

8. Необходимо более активно включать диаспоральные организации в процесс адаптации семей мигрантов.

**П**олную и краткую версии исследования вы можете найти на сайте ЮНИСЕФ [www.unicef.ru](http://www.unicef.ru)

*Дополнительная информация:*  
**Анна Кочинева**, ЮНИСЕФ  
Тел.: +7(495) 937-48-12  
[akochineva@unicef.org](mailto:akochineva@unicef.org)



**ЮНИСЕФ**

Тел.: (7 495) 933-88-18

Факс: (7 495) 933-88-19

Сайт: [www.unicef.ru](http://www.unicef.ru)



Актуальная тема

## ЮНЕСКО и МФГС развивают сотрудничество в области художественного образования

В современном мире все большую значимость приобретают художественное образование и образование посредством искусства для социально-культурного развития целостной личности и их роль в передаче культурных и традиционных ценностей. Учитывая эту тенденцию, ЮНЕСКО и Межгосударственный фонд гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ (МФГС) поддержали реализацию долговременного пилотного проекта «Художественное образование в странах СНГ: развитие творческого потенциала в XXI веке» (2009 – 2014 годы).



Подписание Соглашения о поддержке Проекта: Директор Бюро ЮНЕСКО в Москве Дендев Бадарч; Исполнительный директор МФГС, Чрезвычайный и полномочный посол Армен Смбатян

Успешное сотрудничество МФГС и ЮНЕСКО началось с Меморандума о взаимопонимании между этими двумя организациями, подписанного в Париже 28 ноября 2008 года. По словам Исполнительного директора МФГС Армена Смбатяна, сотрудничество МФГС и ЮНЕСКО способствует укреплению гуманитарных связей на пространстве Содружества. «Движимые общей целью, которой является развитие и укрепление диалога культур, – отметил Армен Смбатян, – наши

организации реализовали целый ряд совместных проектов, служащих благородной цели объединения наций».

Заинтересованность в развитии художественного образования и важность реализации проекта была подчеркнута министерствами культуры и министерствами образования стран СНГ. Более того, проект включен в дополнительную программу ЮНЕСКО «Устойчивое развитие художественного образования для поощрения разнообразия форм культурного самовыражения».

Начало обсуждению проблем художественного образования на мировом уровне положила Первая Всемирная конференция ЮНЕСКО, состоявшаяся в 2006 году в столице Португалии Лиссабоне, на которой была принята «Дорожная карта по художественному образованию». Это стратегический документ ЮНЕСКО, направленный на укрепление всеобщего признания важной роли художественного образования в построении творчески ориентированного и культурно многообразного общества, на выявление и мобилизацию ресурсов, необходимых для достижения данных целей.

Основной целью проекта ЮНЕСКО и МФГС является совершенствование культурной и образовательной политики в сфере художественного образования, а также усиление взаимодействия между министерствами культуры и министерствами образования стран СНГ. В рамках проекта экспертным сообществом проведены аналитические исследования в каждой из стран, включая Азербайджан, Армению, Беларусь, Казахстан, Кыргызстан, Республику Молдова, Российскую Федерацию, Таджикистан, Узбекистан и Украину. Выработаны комплексные рекомендации в области художественного образования и образования посредством искусства с учетом национального и международного опыта, а также базовых документов ЮНЕСКО.

На первом этапе реализации проекта каждая из стран подготовила аналитические доклады на базе проведенных исследований с учетом итоговых документов и рекомендаций Всемирных конференций ЮНЕСКО по образованию в области искусств. А именно: «Дорожной карты художественного образования» и Сеульской повестки дня «Цели развития художественного образования».



Сеульская повестка дня стала результатом второй Всемирной конференции ЮНЕСКО по образованию в области искусств. Конференция проходила 25 – 28 мая 2010 года в столице Республики Корея. Сеульская повестка, в свою очередь, опирается на «Дорожную карту художественного образования». Дорожная карта определила важные теоретические и практические подходы, ставшие руководством для дальнейшего качественного развития и распространения образования в области искусств. Сеульская повестка дня – это конкретный план действий. В нем основные положения Дорожной карты включены в контекст трех более широких целей, для достижения каждой из которых предусмотрен ряд практических стратегий и конкретных акций.

учащихся, содействуют достижению большего соответствия между потребностями современного общества, с одной стороны, и содержанием и методиками образования, с другой.

**Р**азвитие образования в области искусства призвано сыграть важную роль в конструктивном реформировании системы образования. Такие реформы нацелены на то, чтобы удовлетворить потребности учащихся, живущих в быстро меняющемся мире с учетом возрастающей потребности в творческих трудовых ресурсах, способных адаптироваться к реалиям постиндустриальных экономик. Важнейшее значение в успешном использовании образования в области искусства для решения этих проблем имеет высокий уровень разработки и реализации



**К**реализации пилотного проекта ЮНЕСКО и МФГС привлечено значительное количество стран, имеющих обширный опыт в области художественного образования. Вместе с тем, отсутствуют инструменты и механизмы для обмена опытом по художественному образованию. Наконец, необходимо шире привлекать международный опыт в данной сфере в страны СНГ. Исходя из этих факторов, второй этап проекта предусматривает создание и развитие информационного ресурса «Обсерватории художественного образования в странах СНГ». Новый ресурс будет содержать базу данных по всем формам художественного образования и образования посредством искусства с учетом научно-исследовательской поддержки функционирования и развития дошкольного, общего среднего и профессионально-технического образования в области искусства.

**С**дополнительной информацией Сей можно ознакомиться на сайте ЮНЕСКО:  
<http://www.unesco.org/new/en/moscow/culture/arts-education-in-cis-countries/>

**ЮНЕСКО**  
 Тел.: (7 495) 637-28-75  
 Факс: (7 495) 637-39-60  
[www.unesco.org/moscow](http://www.unesco.org/moscow)



*Участники из стран СНГ на Второй Всемирной конференции по художественному образованию*

**В**соответствии с современными научными воззрениями, поистине уникален потенциал художественно-эстетического образования в формировании творческого человека. Возможности воздействия художественного образования и образования посредством искусства на развитие воображения, фантазии, интуиции очень велики, вследствие чего оно может рассматриваться в качестве эффективного средства для совершенствования человеческого ресурса. Вдобавок образование в области искусства и образование посредством искусства способствуют также развитию познавательных способностей

соответствующих национальных программ с учетом страновой специфики и международного опыта.

**П**рактическое подтверждение этого подхода прозвучало в дни пятого международного симпозиума «Вузы культуры и искусств в мировом образовательном пространстве». Форум состоялся 3 – 7 октября 2011 года в столице Таджикистана Душанбе. Участникам были представлены для обсуждения выработанные в рамках проекта ЮНЕСКО и МФГС «Интегративные рекомендации по развитию художественного образования в странах СНГ».

## Миграционный учет лиц, ищущих убежище, беженцев и лиц без гражданства: проблема, требующая внимания принимающей страны

Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев



**И**нституту регистрации по месту жительства в России (в прошлом «прописка») всегда придавали чрезмерно большое значение, так как исторически он играл ключевую роль в обеспечении доступа граждан к правам и социальным услугам. Реформирование института регистрации привело к определенным достижениям в придании ему уведомительного характера. Однако лица, находящиеся в ведении Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН), продолжают сталкиваться с множеством трудностей в сфере юридической и социальной интеграции из-за проблем с регистрацией.

**П**ринятый в 2007 году федеральный закон «О миграционном учете» и постановление Правительства о правилах миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства заменили регистрацию по месту пребывания на миграционный учет

иностранцев, находящихся на территории Российской Федерации. Новые правила означали небывалую прежде процедуру учета, при которой практически все действия должна была предпринимать т.н. «принимающая сторона». Иностранцам при въезде в Российскую Федерацию оставалось только предъявить удостоверение личности и заполнить миграционную карту. Таким образом, процедура регистрации сводилась к уведомлению территориального органа ФМС России о прибытии иностранца. В законодательстве нет упоминания о лицах, ищущих убежище, беженцах и лицах без гражданства, и, соответственно, они также подпадают под эти правила.

**Х**отя новые правила действительно стали более простыми и удобными, вряд ли можно утверждать, что жизнь лиц в ведении УВКБ ООН стала лучше. Дело в том, что у беженцев и лиц, ищущих убежище, не может быть

«принимающей стороны», как того требует закон, потому что они прибывают в другую страну из-за чрезвычайных обстоятельств – войн, конфликтов и преследований разного рода. Кроме того, при подаче ходатайства беженцев и лиц, ищущих убежище, регистрирует Федеральная миграционная служба. Требование постановки на миграционный учет/регистрации налагает дополнительное бремя на эти наиболее уязвимые категории «иностранцев».

**Д**аже когда рассматриваются ходатайства этих людей об убежище или уже получены статус беженца либо временное убежище, из-за отсутствия регистрации по месту жительства они сталкиваются с проблемой доступа к различным правам. Некоторым удается встать на миграционный учет с помощью диаспоры, родственников или друзей. Однако большинство беженцев не могут рассчитывать на такие возможности, поскольку они были вынуждены покинуть родину, опасаясь за свою жизнь, и у них нет здесь никаких контактов. Иногда они годами живут в России без регистрации и, по сути, должны нести за это административную ответственность.

**Р**оссия, которую беспокоят некоторые нерешенные миграционные проблемы и вопросы региональной и глобальной безопасности, стремится разработать миграционную политику, которая бы отвечала этим запросам и требованиям времени. Экспертным сообществом России была разработана Концепция миграционной политики. Одним из приоритетов УВКБ ООН является необходимость обеспечить, чтобы не были «забыты» потребности в защите беженцев и лиц, ищущих убежище, при регулировании смешанных миграционных потоков принимающими странами с учетом интересов безопасности



государств. Именно поэтому УВКБ ООН предприняло и продолжает предпринимать много усилий, чтобы продвигать на различных уровнях и встречах более «благоприятный» миграционный режим для этих категорий иностранцев в Российской Федерации. Агентство ООН по делам беженцев подготовило ряд предложений по развитию ситуации с регистрацией.

В рамках постоянного диалога о возможных способах решения этой проблемы УВКБ ООН заказало Правозащитному центру «Мемориал», многолетнему партнеру Агентства, аналитическое исследование о правовых аспектах и последствиях института регистрации. В исследовании приняли участие и другие организации и структуры, что позволило провести

анализ законодательства Российской Федерации о регистрации и некоторых постановлений Конституционного Суда РФ. В исследовании речь шла и о доступе других категорий мигрантов к социальным услугам и праву на жилье в зависимости от наличия регистрации. 19 января 2012 года результаты исследования обсуждались на «круглом столе» в Москве, организованном УВКБ ООН совместно с Офисом Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации и Правозащитным центром «Мемориал».

«Круглый стол» собрал представителей компетентных государственных органов – таких, как Государственная Дума, Министерство внутренних дел, Федеральная миграционная служба, а также экспертов из других государственных учреждений и неправительственных организаций. Учитывая остроту проблемы регулирования регистрации мигрантов, УВКБ ООН высоко оценило интерес и широкий состав участников Круглого стола.

Состоявшаяся дискуссия позволила обозначить основные идеи и подходы, а также разработать ряд предложений для дальнейшей работы. Так, эксперты поддержали рекомендацию УВКБ ООН отменить требование миграционного учета лиц, ищущих убежище, и беженцев ввиду наличия у них регистрации в ФМС России, а также характера и причин их прибытия в Российскую Федерацию. Еще одно

важное предложение на первый взгляд казалось напрямую не связанным с регистрацией. Оно касалось необходимости внесения изменений в Ст. 37 федерального закона «О правовом статусе иностранных граждан». Изменения упростили бы процесс легализации, а в надлежащий срок – и натурализации бывших граждан СССР, которые живут в Российской Федерации много лет, но которым не удалось урегулировать свой статус, в том числе из-за отсутствия регистрации или проблем с ней по месту жительства.

Участники «круглого стола» договорились о совместной подготовке со-председателями выводов и рекомендаций, которые будут потом переданы в соответствующие структуры. Хотелось бы надеяться, что их воплощение окажет позитивное влияние на жизнь незащищенных людей – лиц, ищущих убежище, беженцев и лиц без гражданства – которые нуждаются в легальной государственной поддержке и надеются на нее. Полноценная «юридическая интеграция» позволит им стать полноправными членами общества и внести свой вклад в его развитие.

#### **УВКБ ООН**

Тел.: +7 (495) 660-09-01

Факс: +7 (495) 660-09-04/06

Эл. почта: [rusmo@unhcr.org](mailto:rusmo@unhcr.org)

Сайт: [www.unhcr.ru](http://www.unhcr.ru)



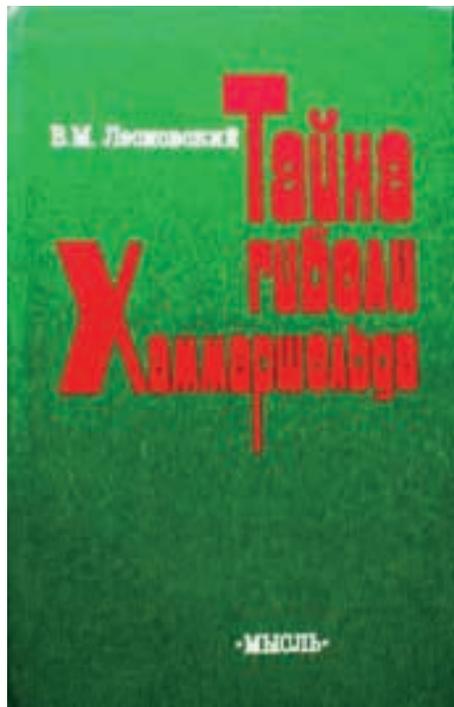


Информационный центр ООН

Люди

## Глобальное управление: ИНСТИТУТЫ И ЛИЧНОСТИ

На «круглом столе» в Информцентре ООН в конце марта обсуждались проблемы «руководства» мировыми делами на фоне идей о повышении эффективности международных организаций.



Книга Виктора Лесиовского  
«Тайна гибели Хаммаршельда»

Отправной точкой для дискуссии послужила книга Виктора Лесиовского «Тайна гибели Хаммаршельда», вышедшая в 1985 году, но не слишком хорошо известная в экспертных кругах. Отмечалось, что ООН сильно менялась со второй половины 50-х годов, когда из организации, созданной державами-победительницами во второй мировой войне, чтобы не допустить нового глобального конфликта, она постепенно становилась органом для решения «обычных» политических, экономических и социальных проблем.

Это было на руку Дагу Хаммаршельду, согласно плану которого, ООН должна была заполнять «вакуум» в международных отношениях, а её генеральный секретарь – не только быть главным административным лицом организации, но и играть выраженную

политическую роль. Далеко не все государства были согласны с этим. Даг Хаммаршельд, в контексте полемики с представителями СССР, указывал, что критика с их стороны предполагала сугубо ограничительную трактовку функций Секретариата.

Проблемы у руководителей ООН были не только с СССР. В 1952-1953 годах власти США инициировали несколько публичных расследований лояльности граждан своей страны – сотрудников Секретариата в духе «маккартизма». Выдвинутые тогда против них обвинения, отмечал Хаммаршельд, по существу противоречили международному характеру и ответственности Генерального секретаря и его коллег.

Вообще, говорилось на «круглом столе», по традиционной логике, международная гражданская служба выглядела как «межправительственный» секретариат, составленный из официальных лиц, выделенных государствами, а не как секретариат «интернациональный». И эту логику вряд ли мог всерьез поколебать Хаммаршельд. Другое дело, что он говорил о практических вещах, с которыми трудно было спорить. Скажем, в сложных ситуациях, Генеральному секретарю приходится иметь дело с мандатами, сформулированными Советом Безопасности чрезвычайно общо и предполагавшими немалую свободу действий ооновских представителей.

Так было и с операцией ООН в Конго, складывавшейся в обстановке цейтнота и в духе импровизаций (ей в основном и посвящена книга В. Лесиовского). С одной стороны, она предоставила Хаммаршельду возможность реализовать свои идеи. С другой



Генеральный секретарь ООН  
Даг Хаммаршельд

стороны, противодействие Бельгии – колониальной державы, трения между ооновцами и правительством во главе с Патрисом Лумумбой, непростые отношения Генсекретаря с американцами, которые пытались проводить собственную линию под прикрытием ооновской операции, разногласия между основными державами – всё сплелось в трагический клубок.

Ооновцы явно наделали кучу ошибок в Конго, в том числе и потому, что своей активностью рассчитывали направить течение событий в контролируемое и предсказуемое русло, но в масштабах огромной страны, погружавшейся во внутреннюю смуту, их присутствие было невелико, а влияние, скорее, номинально.

Участники разговора отмечали, что Хаммаршельд в своей идеологии



13 сентября 1961 года Генеральный секретарь ООН Даг Хаммаршельд (третий слева) прибыл в Леопольдвилль по приглашению руководства Республики Конго, чтобы обсудить, какую помощь и поддержку ООН может оказать стране

«интернациональности» вообще выступал с запросных позиций, имея в виду не столько Секретариат его времени, сколько гипотетический орган, который еще предстояло создать. Он ставил

в центр идею «нейтральности» высшего должностного лица ООН, который должен руководствоваться общими ценностями международных отношений. Правда, признавал он, не может быть нейтрального человека, потому что каждый имеет свои идеи и идеалы.

интерес с позиций идей о глобальном управлении.

#### **Краткая справка:**

*Даг Яльмар Агне Карл Хаммаршельд. Родился 29 июля 1905 года, погиб 18 сентября 1961 года. Шведский государственный деятель. С 1953 года до конца жизни – Генеральный секретарь ООН.*

*Известен также как поэт, журналист и эссеист. Член Шведской Академии с 1954 года. Лауреат Нобелевской премии мира 1961 года (премия была присуждена посмертно).*

*Погиб в авиационной катастрофе в Северной Родезии во время крупнейшей в то время миротворческой операции ООН в Конго. Точные причины и обстоятельства катастрофы до сих пор неизвестны.*

В этом контексте в дискуссии прозвучал и такой вопрос. Есть ли у многосторонней организации – такой, как ООН, «интернациональные» интересы? Можно ли их сформулировать? В качестве идей для обдумывания были предложены следующие: преобладание сотрудничества над соперничеством в мировых делах; продвижение реалистичных компромиссов, приемлемых для большинства заинтересованных государств; поощрение солидарности богатых и бедных стран, готовых работать ради сокращения неравенства на международной арене; реальный, а не показательный, диалог между культурами, цивилизациями и религиями.

Участники обсуждения в большинстве своём сошлись во мнении: хотя цель создания «мирового правительства» в современных условиях является химерой, концепция «интернациональных» интересов представляет



18 сентября 1961 года. Флаг перед зданием штаб-квартиры ООН в Нью-Йорке приспущен в знак траура в связи с гибелью Генерального секретаря ООН Дага Хаммаршельда в авиакатастрофе в Африке

#### **Информационный центр ООН**

Тел.: +7(499)241-28-01  
(библиотека), 241-28-94  
Факс: +7(495)695-21-38  
Эл. почта: [dpi-moscow@unic.ru](mailto:dpi-moscow@unic.ru)  
Сайт: [www.unic.ru](http://www.unic.ru)

## Глобальный договор ООН в России: новое качество роста



В декабре 2011 года Сеть Глобального договора ООН в России на ежегодном общем собрании подвела промежуточные итоги своего развития и определила новые направления дальнейшей деятельности по продвижению в практику корпоративного управления российских компаний принципов Глобального договора ООН.

Сегодня в российскую Сеть входит почти в три раза больше коммерческих и некоммерческих организаций, чем в 2009 году, а количество проводимых мероприятий превысило 20 в год. Несмотря на этот очевидный прогресс, общее собрание впервые с момента создания Сети приняло решение сконцентрироваться не только на организации качественных мероприятий, но и на привлечении в свои ряды значительного количества новых участников из государственного и частного секторов российской экономики.

Важным знаком, свидетельствующим о поддержке Глобального договора ООН со стороны государства, стало обращение к участникам Сети Заместителя Председателя Правительства Российской Федерации Александра Жукова. Он отметил, что

для России важно развивать деятельность по реализации идей Глобального договора ООН.

За последние два года российская Сеть провела целую серию мероприятий. Одни были направлены на популяризацию международных стандартов в области корпоративной социальной ответственности (ISO26000, GRI, нового стандарта ООН в области бизнеса и защиты прав человека).

Другие – на продвижение социально ответственной бизнес-практики. Она включает в себя механизмы взаимодействия с заинтересованными сторонами, взаимодействия бизнеса и коренных народов, участия бизнеса в противодействии коррупции. Важным элементом распространения десяти основополагающих принципов Глобального договора ООН в области прав человека, трудовых отношений, охраны окружающей среды и борьбы с коррупцией станет координация этих направлений организациями – участниками Сети, которые добровольно взяли на себя такое обязательство.

В 2010-2011 годах была заложена основа эффективного организационного развития Сети благодаря улучшению информирования Сети, развитию информационных ресурсов. Расширились контакты с различными российскими и международными ассоциациями – такими, как Российский союз промышленников и предпринимателей, Общественная палата РФ, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера Сибири и Дальнего Востока РФ. Укреплены связи с сетями Глобального договора в других странах, прежде всего в Европе и странах СНГ.





Какие направления станут приоритетными для российской Сети в ближайшие годы? Это институциональное развитие Сети, включающее добровольное финансирование основных направлений деятельности Сети. Это привлечение новых участников к глобальной инициативе ООН по социальной ответственности бизнеса. Это создание собственного Интернет-сайта российской Сети и распространение информации через профессиональные социальные сети и сообщества (LinkedIn, DevEx и другие). Это и

последнее – но не последнее по значению участие в крупнейших международных и региональных событиях: Саммит АТЭС, Рио +20 и другие.

13 марта на первом заседании Управляющего комитета Сети в 2012 году был принят План работы Сети до конца 2012 года. Так, центральным событием 2012 года станет участие российской Сети в Форуме по корпоративной устойчивости «Рио +20: инновации и сотрудничество для будущего, которого мы хотим» в июне 2012 года в Бразилии.

Предполагается, что Форум «Рио +20» станет масштабной и значимой площадкой для развития связей и обмена опытом, а также будет способствовать продвижению инновационных и эффективных практик по корпоративной устойчивости. Российская Сеть активно вовлечена в подготовку к предстоящему событию и формированию делегации, а целый ряд компаний – участников Сети выразили желание представлять российскую Сеть на Форуме «Рио +20».

Например, компания «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани» – одна из наиболее активных участников российской Сети и участник LEAD («Глобал Компакт ЛИД» – новая платформа устойчивого корпоративного лидерства в рамках Глобального договора ООН). Она готовится к проведению сессии «Права человека: бизнес и коренные народы» и представлению руководства «Бизнес и коренные народы: опыт, лучшие практики и перспективы развития в России» в рамках Форума «Рио +20».

**Екатерина Пушкарева,**  
Специалист Секретариата  
Сети ГД ООН в РФ



**Сеть ГД ООН в РФ**

Тел.: +7 (495) 787- 21-99  
ungcrussia@undp.org



Объединенные Нации  
Права человека

Управление Верховного комиссара по правам человека

События

## Презентация Всеобщей декларации прав человека на НИВХСКОМ ЯЗЫКЕ

15 марта 2012 года в московском Доме ООН была представлена Всеобщая декларация прав человека на нивхском языке. Презентацию организовали сотрудники Управления Верховного комиссара ООН по правам человека совместно с компанией «Сахалин Энерджи Инвестмент Компани Лтд.»



Автором перевода Декларации на нивхский язык стал основоположник нивхской литературы, заслуженный работник культуры Республики Саха (Якутия), вождь нивхского племени Кетнивгун Владимир Михайлович Санги. На встрече, посвященной переводу Всеобщей декларации, помимо автора текста, присутствовали представители компании «Сахалин Энерджи», Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (далее – АКМНСС и ДВ РФ), Межрегиональной общественной организации «Информационно-образовательная Сеть коренных народов «Львовравэтльан», государственных органов власти, включая Государственную Думу РФ, аппарат губернатора и правительства Сахалинской области, правительство Хабаровского края, сотрудники Российской академии наук, международных организаций.

Генеральная Ассамблея ООН приняла Всеобщую декларацию прав человека 10 декабря 1948 года. Она стала первым документом, в котором на весь мир было заявлено о том, что сегодня воспринимается нами как должное: о присущих всем людям достоинстве и равенстве. Декларация является самым переводимым документом в мире: нивхский был зарегистрирован 383-м по счету официальным переводом на языки мира. Всего в России сейчас существуют 14 переводов Декларации на языки коренных народов. Некоторые из них были сделаны в сотрудничестве с организациями коренных малочисленных народов и региональными Уполномоченными по правам человека.

Нивхи – коренной малочисленный народ России. Они живут в Хабаровском крае (низовья Амура) и Сахалинской области (северная часть острова и вдоль реки Тымь). Это – прямые потомки древнейшего

населения Сахалина и низовьев Амура. Численность народа нивхов составляет 4 тысячи 652 человека, тысяча из которых являются носителями языка.



Свступительным словом к пришедшим обратился начальник управления по связям с общественностью «Сахалин Энерджи» Олег Яковлевич Сапожников. Он отметил, в частности, тот факт, что «Сахалин Энерджи» является одним из лидеров в области корпоративной социальной ответственности и единственной российской компанией, выбранной ООН для участия в новой платформе устойчивого корпоративного лидерства – «Глобал Компакт ЛИД» в рамках Глобального договора ООН.

Споздравлениями выступили первый вице-президент АКМНСС и ДВ РФ Родион Васильевич Суляндзига и начальник департамента по корпоративным вопросам, глава московского представительства компании «Сахалин Энерджи» Константин Александрович Войцехович. К их приветствиям присоединился Старший советник по правам человека при системе ООН в Российской Федерации, представляющий Управление Верховного комиссара ООН по правам человека Ришард Коменда. Он подчеркнул, что защита прав коренных народов является одним из приоритетов деятельности ООН как в мире, так и в Российской Федерации, и необходимо предпринимать усилия по сохранению родного языка, культуры

и традиционного образа жизни этих народов. Г-н Коменда также отметил значительную роль представителей бизнес-сообщества в защите прав коренных народов, в особенности компании «Сахалин Энерджи», при финансовой поддержке которой Всеобщая декларация прав человека была переведена на нивхский язык.

Безусловно, презентация не могла пройти без выступления самого автора перевода Декларации. Владимир Михайлович Санги заявил, что в процессе работы над переводом ему фактически пришлось создавать новый язык, а именно придумывать новую лексику, синтаксические конструкции и стилистику, поскольку до сих пор на нивхском языке политические темы не обсуждались.

Все выступавшие поддержали идею о том, что поле для деятельности в этой области очень широко. Поэтому вслед за переводом Всеобщей декларации прав человека имеет смысл приступить к переводу на языки коренных народов Декларации о правах коренных народов.

Встреча завершилась демонстрацией фильма, снятого «Сахалин Энерджи», который посвящен жизни

нивхов на острове Сахалин. Зрители смогли познакомиться с необыкновенной природой острова, традиционным укладом жизни народа, населяющего сахалинские земли, и уникальными разработками оператора одного из крупнейших в мире комплексных нефтегазовых проектов. Эти разработки позволяют поддерживать на острове состояние баланса и гармонии.

Все участники презентации положительно оценили работу, проделанную по переводу. При этом многие высказывались за то, что подобную деятельность необходимо продолжать. Такие суждения еще раз подтвердили важность распространения Всеобщей декларации прав человека среди коренных народов. Это особенно актуально для России, где проживают около 40 официально признанных коренных малочисленных народов общей численностью около четверти миллиона человек (менее двух процентов населения страны).

#### **УВКПЧ ООН**

Тел./факс: +7(495)787-21-03

Эл. почта: [office@obchr.ru](mailto:office@obchr.ru)

Сайты: [www.obchr.org](http://www.obchr.org)

[www.obchr.ru](http://www.obchr.ru)



# Summary

You can find the full version of the *UN in Russia* Bulletin in Russian at [www.unrussia.ru](http://www.unrussia.ru) (Publications and Documents)

## UN / UN Secretary-General's Message on World Tuberculosis Day

The theme of this year's World TB Day is Stop TB in Our Lifetime. In his message dedicated to this day Ban Ki-moon notes that tuberculosis is the second top infectious killer of adults worldwide taking a heavy toll on families and communities. This year the Secretary-General in particular mentions children who are exposed to sick family members and are at high risk of contracting the disease. TB is often difficult to diagnose and treat in children. That is why this year Ban Ki-moon calls for raising awareness of how children are affected by the disease.

## UNICEF / UNICEF Studied the Situation with Migrant Children in St. Petersburg

According to the «Monitoring of Migrant Children in St.Petersburg» research commissioned by UNICEF and conducted by Higher School of Economics with the support of the Russian Red Cross, the problems facing migrant children are mainly connected with inadequate knowledge of legislation, problems with employment and shelter, with access to medical services and childcare facilities, and insufficient Russian language skills.

## UNESCO / UNESCO and IFESCCO Support Arts Education in CIS Countries

The UNESCO/IFESCCO project Arts Education in CIS Countries: Building Creative Capacities for 21st Century is about arts education and its role in promoting creativity, innovation and cultural diversity. The main purpose of the project is improvement of cultural and educational policies in the field of arts education, as well as enhancing of interaction between the ministries of culture and education of the CIS countries through conducting case studies in the field of arts education.

## UNHCR / Migration Registration for Asylum Seekers, Refugees and Stateless Persons: a Problem Requires Host Country Attention

Despite reforms of the registration procedure UNHCR persons of concern still face many problems in legal

and social integration due to problems in this area. UNHCR commissioned a study of the legal implications and possible remedies in relation to changes in the legislation to the Human Rights Centre Memorial. On 19 January 2012, the findings of the study were discussed at a round table on Registration issues in Moscow conducted by UNHCR jointly with the representatives of stakeholders.

## UNIC / Global Governance: Institutions and Personalities

In March, a round table was held in the UN Information Centre in Moscow to discuss the question of global governance and ideas to improve the effectiveness of international organizations. A book by Victor Lesniovsky "The Mystery Behind Hammarskjöld's Death", published in 1985, was the starting point for the discussion focusing on the UN activities in recent years.

## UNGC / UN Global Compact Network Russia: New Growth

The UN Global Compact Network Russia has expanded significantly since 2009, the year it was established. At the annual meeting of the organization further objectives were outlined with a view to encourage new members to join. The Network will work to attract more Russian state organizations and private companies. On 13 March, at the first session of the Steering Committee, an Action Plan for 2012 was adopted. It includes participation in global and regional events, creation of the Network website and disseminating information through social media.

## OHCHR / Universal Declaration of Human Rights in the Nivkh Language

On 15 March 2012, OHCHR and Sakhalin Energy Investment Company Ltd. presented a translation of the Universal Declaration of Human Rights into the Nivkh language. The new translation has been officially registered and published on the OHCHR website. The Nivkhs are an indigenous ethnic group living in Sakhalin. The translation is aimed at helping the Nivkh people protect their unique culture.

Организация  
Объединенных Наций



## Цели развития на пороге тысячелетия

Цели в области развития на пороге тысячелетия представляют собой программу по борьбе с бедностью и повышению уровня жизни, принятую представителями 191 страны-участницы ООН, включая Российскую Федерацию, на Саммите тысячелетия в сентябре 2000 г.

Цели в области развития на пороге тысячелетия (ЦРТ), каждая из которых должна быть достигнута к 2015 г., включают:

- |               |   |
|---------------|---|
| <b>Цель 1</b> | Ликвидацию нищеты и голода  |
| <b>Цель 2</b> | Обеспечение всеобщего начального образования                                |
| <b>Цель 3</b> | Поощрение равенства мужчин и женщин и расширение прав и возможностей женщин |
| <b>Цель 4</b> | Сокращение детской смертности   |
| <b>Цель 5</b> | Улучшение охраны материнства  |
| <b>Цель 6</b> | Борьбу с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и другими заболеваниями                   |
| <b>Цель 7</b> | Обеспечение устойчивого развития окружающей среды                           |
| <b>Цель 8</b> | Формирование глобального партнерства в целях развития                       |



Исследование «Положение детей мигрантов в Санкт-Петербурге» провели специалисты Высшей школы экономики по заказу Детского фонда ООН (ЮНИСЕФ) и Санкт-Петербургского регионального отделения Российской Федерации Красного Креста /3